

BACCALAURÉATS GÉNÉRAL ET TECHNOLOGIQUE

SESSION 2013

RUSSE

LANGUE VIVANTE 2

Série **L** – Durée de l'épreuve : 3 heures – coefficient : 4

Séries **ES-S** – Durée de l'épreuve : 2 heures – coefficient : 2

Série **STG (sauf CGRH)** – Durée de l'épreuve : 2 heures – coefficient : 2

Série **STG spécialité CGRH** – Durée de l'épreuve : 2 heures – coefficient : 3

Séries **STI2D, STD2A, STL** – Durée de l'épreuve : 2 heures – épreuve facultative

L'usage des calculatrices électroniques et du dictionnaire est interdit.

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 4 pages numérotées de 1/4 à 4/4.

Répartition des points

Compréhension de l'écrit	10 points
Expression écrite	10 points

UNE BANDE DESSINÉE CLANDESTINE

L'action se déroule en 1984. L'URSS est alors dirigée par Constantin Tchernenko. La jeune Ira reçoit une convocation du KGB, la police politique de l'époque...

Ира зашла в маленький кабинет. Старый письменный стол, на столе – чёрный телефон, бумаги, досье. Майор¹ поднял глаза, посмотрел на неё.

– Здравствуйте, – сказала Ира.

– Здравствуйте. Садитесь.

5 Ира села. Майор посмотрел на Иру и спросил:

– Фамилия, имя, отчество?

– Соколова Ирина Сергеевна.

– Дата рождения?

– Пятнадцатое сентября тысяча девятьсот шестьдесят четвёртого года.

10 – Род занятий?

– Студентка. Исторический факультет Могилёвского государственного педагогического института.

– Курс?

– Четвёртый.

15 Майор записал всё это, положил ручку и вынул розоватый лист, который был разделён² на несколько частей, на каждой – небольшая карикатура. Майор показал лист Ире. На всех рисунках был полный³ немолодой мужчина в чёрном костюме и с галстуком, около него – похожие мужчины, но поменьше. Около их голов были нарисованы «пузыри»⁴ с текстом.

– Вы уже видели эти рисунки?

20 – Нет.

– Посмотрите ещё раз.

– Нет, я вижу в первый раз.

– А у меня есть информация, что вы это видите не только не в первый раз, но и сами рисовали это. Знаете, как это называется? – спросил он с иронией в голосе.

25 – Комикс⁵, кажется...

– Это называется «Антисоветская агитация и пропаганда» – статья 58-10 Уголовного Кодекса⁶.

Майор посмотрел на Иру – смотрел долго, не отводя глаз.

30 Игорь, Ира и Стас сидели за столиком на втором этаже кафе «Пингвин». Людей было немного, за соседними столиками не сидел никто.

– Это конец, – сказал Стас со страхом в глазах. – Кто-то нас выдал⁷.

– А я тебе говорил, что не надо было показывать эту карикатуру, когда там были незнакомые люди...

– Чужих людей там не было. – Стас посмотрел на Игоря. – Я их всех знаю.

35 – Ну и кто тогда нас выдал⁷, если ты их всех знаешь? – спросил Игорь.

– А может, это ты?

– Ты что, Стас, совсем с ума сошёл⁸? Зачем мне это делать?

¹ майор = *commandant*

² разделённый = *divisé*

³ полный = (*ici*) *corpulent*

⁴ пузырь = *bulle*

⁵ комикс = *bande dessinée*

⁶ статья 58–10 Уголовного Кодекса = *Article 58-10 du Code pénal (pouvant conduire à une peine de privation de liberté d'une durée maximale de 25 ans)*

⁷ выдавать (ipf.) / выдать (pf.) = *trahir, dénoncer*

⁸ сойти (pf.) с ума = *devenir fou*

- 40 – Не знаю, Игорь. Может, тебе стало страшно? Меня вызвали⁹, Иру вызвали... А тебя вот еще не вызвали. И главное, у них есть копия одной страницы комикса⁵. Может, есть и больше, но показывали только одну – и Ире, и мне... Слушай, а ты можешь поговорить со своими родителями?
- И что я им скажу? «Мама, папа, мы вот нарисовали комикс про Черненко, и теперь за это нас вызывают⁹ в КГБ... Помогите, сделайте что-нибудь!... » Ты этого хочешь?
- 45 – Ну, Игорь, я не знаю... Просто они могут что-то сделать, у них же есть связи¹⁰, знакомства. Не как мои родители-учителя... К кому они могут пойти? К директору школы?
- Не знаю, Стас...
- А я знаю. Ты готовься, что тебя тоже вызовут⁹. Если, конечно, это не ты нас выдал⁷.
- Это не я, ты понял?! Не я!
- 50 – Тихо, замолчите! – шёпотом сказала Ира. – Надо лучше думать, что сейчас делать...
- Надо, чтобы все говорили одно и то же: ничего не видели, ничего не знаем, – сказал Игорь. – Вы поняли? Или у нас у всех будут проблемы.

По Владимиру КОЗЛОВУ, *Майор*, 2009

⁹ вызывать (ipf.) / вызвать (pf.) = *convoquer*

¹⁰ связи (pl.) = *relations*

Travail à faire par les candidats

*Présenter les exercices dans l'ordre
et numéroter les réponses conformément au sujet.
Ne pas recopier les énoncés des questions.*

I. COMPRÉHENSION

A. Choisir parmi les trois propositions celle qui correspond au sens du document. Recopier la phrase ainsi obtenue.

1. Майор КГБ
 - a. спросил Иру, как её зовут и где она учится.
 - b. спросил Иру, кто нарисован на рисунках.
 - c. показывает ей все страницы комикса.
2. Ира, Стас и Игорь
 - a. сами нарисовали комиксы.
 - b. не знают, кто нарисовал комиксы.
 - c. никому не показывали комиксы.
3. Родители Игоря
 - a. работают в школе.
 - b. могут помочь ребятам в этой ситуации.
 - c. знают, что их сына вызывают* в КГБ.

* voir note 9

B. Attribuer la mention VRAI ou FAUX à chacune des assertions suivantes sans les recopier et justifier la réponse en citant le texte.

1. Ира – студентка Медицинского института.
2. Майор вызвал в КГБ Иру, Игоря и Стаса.
3. Ира говорит майору, что она не знает этого комикса.
4. Стас думает, что Игорь мог их выдать.
5. Ребята решили рассказать майору всю информацию о комиксе.

C. Répondre en quelques lignes **en français** à la question suivante.

Qu'est-ce qui montre que le commandant du KGB ne croit pas ce que lui dit Ira ?

Pour la série L uniquement

D. Répondre brièvement **en russe** à la question suivante en prenant appui sur le texte.

Покажите, что друзьям страшно и что они не хотят, чтобы их слышали.

II. EXPRESSION

Pour la série L

Traiter en russe **trois sujets** au choix parmi les cinq proposés ci-dessous **en 200 mots environ au total, avec un minimum de 50 mots par sujet.**

Pour les séries ES, S et technologiques

Traiter en russe **deux sujets** au choix parmi les cinq proposés ci-dessous **en 100 mots environ au total, avec un minimum de 40 mots par sujet.**

1. Ира и Стас одни. Стас думает, что Игорь их выдал*, а Ира не согласна. Напишите их разговор.
* voir note 7
2. Игорь говорит своим родителям, что у него и у его друзей неприятности с КГБ. Напишите их разговор.
3. По этому тексту и тому, что вы знаете, какая была атмосфера в Советском Союзе до перестройки?
4. Любите ли вы комиксы? Почему, по-вашему, это популярный жанр?
5. Есть ли у вас хобби, которым вы занимаетесь вместе с друзьями? Расскажите.

SESSION 2013

BARÈME DÉTAILLÉ à l'intention des correcteurs

Référence du texte : UNE BANDE DESSINÉE CLANDESTINE

I. COMPRÉHENSION (10 sur 20)

Les fautes de langue ne seront prises en compte dans la notation que si elles nuisent à l'intelligibilité des réponses.

A. Chaque réponse vaut 1 point, soit	(3 x 1)	3 points
B. Chaque réponse vaut 3 points, soit	(5 x 3)	15 points
C. La réponse vaut		6 points
D. La réponse vaut		6 points
Total		30 points

Total à ramener sur **10 points** selon la formule $x = n / 3$

II. EXPRESSION (10 sur 20)

L'ensemble des questions est évalué sur..... **20 points**

Total à ramener sur **10 points** selon la formule $x = n / 2$

N.B. Dans les formules ci-dessus, **x** représente la note définitive pour chaque partie de l'épreuve,
n représente la note obtenue par le candidat sur 20 et 30.